

Info Pemagangan

技能実習情報

— Pemotongan Upah (Gaji) —

Setelah Anda menyelesaikan kursus yang dimulai segera setelah tiba di Jepang, Anda akan ditempatkan di lembaga pelaksana tempat melakukan pemagangan, dan perjanjian kerja pun segera diberlakukan. Di dalam perjanjian kerja ini, lembaga pelaksana adalah majikan, sementara Anda semua adalah pekerja, dan masing-masing mempunyai hak serta kewajiban yang berdasarkan UU yang berkaitan.

Oleh karena Anda tentunya sangat tertarik dengan masalah hubungan kerja ini, maka kami ketengahkan tentang [upah] yang dibayarkan oleh lembaga pelaksana. Yaitu tentang proses dan tatacara pemotongan yang diambil dari upah tersebut.

Upah yang didapatkan dari hasil pemagangan dihitung secara total keseluruhan. Biasanya lembaga pelaksana akan memotong berbagai potongan wajib dari total upah ini, sehingga Anda semua tentunya akan menerima upah bersih yang lebih rendah dari jumlah total upah. Potongan dari upah yang dilakukan oleh lembaga pelaksana ini perlu dilakukan sesuai dengan peraturan yang ditetapkan. Berdasarkan UU Ketenagakerjaan, hanya ada 2 jenis potongan, yaitu ; ① seandainya ditetapkan tingkatan yang berbeda dalam hukum, ② seandainya ada perjanjian kerja.

①Ketika bekerja di Jepang, semua pekerja mempunyai kewajiban untuk membayar sejumlah tertentu yang ditetapkan UU Ketenagakerjaan. Yang dimaksud dengan sejumlah tertentu adalah ; pajak, premi asuransi publik, dan sebagainya. Untuk pajak, terdapat potongan pajak penghasilan untuk pendapatan pribadi, dan pajak penduduk yang diambil oleh pemda untuk pelayanan masyarakat. Masing-masing mempunyai cara dan rumus hitungannya sendiri-sendiri untuk menentukan pajak tsb.

Untuk asuransi masyarakat, tanggungan preminya tergantung apakah lembaga pelaksana tempat Anda magang merupakan perusahaan yang bekerja sama dengan asuransi kesehatan dan asuransi jaminan masa tua, bila ya, maka separuh dari preminya akan ditanggung perusahaan. Selain itu, apabila lembaga pelaksana juga ikut serta asuransi tenaga kerja dalam asuransi kepegawaian, maka Anda harus menanggung juga sebagian dari preminya.

Setelah pajak dan premi asuransi sosial dipotong dari upah Anda, maka pihak lembaga pelaksana akan mewakili Anda untuk membayarnya kepada instansi yang bersangkutan

②Potongan untuk no 2 ini berbeda isinya tergantung dari kondisi lembaga pelaksana. Pada umumnya yang dipotong adalah ; biaya yang diperlukan untuk tempat tinggal Anda (biaya pemondokan), biaya konsumsi energi dalam kehidupan sehari-hari (air, listrik, dsb), biaya makan apabila lembaga pelaksana menyediakan makanan yang harus dibayar. Ini semua memang sudah seharusnya menjadi tanggungan Anda, yang ditalangi oleh lembaga pelaksana sehingga lembaga pelaksana bisa memotongnya langsung dari upah Anda. Supaya tidak terjadi pemotongan seenaknya, maka pemotongan harus dilakukan atas kesepakatan kedua belah pihak yaitu dari pihak majikan dan karyawan. Semua

— 賃金(給与)からの控除について —

皆さんが入国当初の講習を終了し、実習実施機関に配属されますと雇用契約がスタートすることになります。雇用関係では実習実施機関が使用者、皆さんは労働者という枠組において関係法令に基づく権利・義務関係が発生することになります。

労働関係で皆さんの関心がとりわけ深いと思われる事項として、実習実施機関より支払われる賃金があげられます。そこで、ここでは賃金からの控除を取り上げてそのプロセスや方法等について解説を行うこととします。

技能実習で発生した賃金は賃金総額として計算されることとなりますが、通常この賃金総額より実習実施機関が所要の控除(給与天引き)を行うため、皆さんにはこれより低い手取額が支給されることとなります。この実習実施機関による賃金からの控除は、一定のルールに則って行われる必要があります、労働関係法令に基づき①法令に別段の定めがある場合、②労使協定がある場合の2つのケースに限られることとなります。

①は、日本での就労において、関係法令で納付が定められている皆さんの義務に当たるものです。税金や公的保険における保険料などがこれに該当することになります。なお、税金としては、個人の所得に対して課せられる所得税と行政サービスを提供する地方公共団体により課せられる住民税が控除されることとなりますが、それぞれで税額決定の仕組みや取扱い方法等は異なることとなります。

社会保険は、所属する実習実施機関が健康保険や厚生年金保険の適用事業所である場合、その保険料の半額を皆さんが負担することとなります。さらに、労働保険では雇用保険の適用事業所である場合、その保険料のうち一定割合を皆さんが負担することとなります。

これらの税金や社会保険料等が賃金より控除された後は、実習実施機関が皆さんに代わってこれらを関係行政機関に納めることとなります。

②は実習実施機関の実情に応じて、控除の内容が異なることとなります。一般的には、皆さんの住まいにかかる費用(宿舍費)や日々の生活で消費した諸費用(水道・光熱費等)、さらに実習実施機関が食事を有料

kesepakatan tentang potongan gaji tsb dicantumkan pihak majikan ke dalam surat perjanjian kerja. Dengan demikian, jenis potongan gaji yang tidak tercantum atau jumlah potongan yang tidak sesuai dengan biaya aktual, tidak diperkenankan.

Begitulah, semua jenis potongan gaji ini tercantum jelas pada slip gaji, jadi periksalah rincian slip gaji tsb, dan apabila Anda tidak mengerti apa gerangan yang dipotong, tanyakanlah kepada pihak lembaga pelaksana atau lembaga pengawas. Bila Anda tidak puas juga, silakan menelepon ke Ruang Konsultasi Bahasa Ibu di JITCO.

で提供する場合これに要する経費（食費）等が該当することになります。これらは本来皆さんが負担すべきものを実習実施機関が立て替えていることにより、賃金から控除し徴収することが可能となる訳です。ただし、これらの控除が恣意的に行われることのないよう、労使でよく話し合い労働者が納得の上、控除がなされる必要があります。そこで、賃金控除に関する労使協定の締結が使用者に課せられています。併せて、用途不明な控除や控除額が実際に要する費用と比較して均衡を欠く控除は認められない取扱いとなります。

これらの控除は、賃金明細の控除欄に個別に記載されていますので、内容をチェックし、不明な点等があれば、実習実施機関や監理団体に相談してください。納得できない場合は、JITCOの母国語相談にご連絡ください。